2017. 7. 2. Feast of Harvest Sunday Evening

การนมัสการเย็นวันอาทิตย์แห่งเทศกาลเก็บเกี่ยว วันที่ 2 กรกฏาคม 2017

Title: “The Lord’s Love”

หัวข้อ: “ความรักขององค์พระผู้เป็นเจ้า”

Passage: <John 6:53-55>

“So Jesus said to them, “Truly, truly, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink His blood, you have no life in yourselves. He who eats My flesh and drinks My blood has eternal life, and I will raise him up on the last day. For My flesh is true food, and My blood is true drink.”

ข้อพระคัมภีร์: <ยอห์น 6:53-55>

“พระเยซูจึงตรัสกับเขาว่า "เราบอกความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ถ้าท่านไม่กินเนื้อและดื่มโลหิตของบุตรมนุษย์ ท่านก็ไม่มีชีวิตในตัวท่าน ผู้ที่กินเนื้อและดื่มโลหิตของเราก็มีชีวิตนิรันดร์ และเราจะให้ผู้นั้นฟื้นขึ้นมาในวันสุดท้าย เพราะว่าเนื้อของเราเป็นอาหารแท้และโลหิตของเราก็เป็นของดื่มแท้”

<Introduction> Dear brothers and sisters in Christ, members of over 11,000 branch churches in Korea and all over the world, local sanctuary members, those who are attending the service on the Internet worldwide, GCN viewing audiences,

<คำนำ> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์ สมาชิกคริสตจักรสาขามากกว่า 11,000 แห่งในเกาหลีและทั่วโลก สมาชิกคริสตจักรท้องถิ่น พี่น้องที่เข้าร่วมการนมัสการทางอินเตอร์เน็ตทั่วโลก และผู้ชมรายการโทรทัศน์จี.ซี.เอ็น.ทุกท่าน

The night before He was crucified, Jesus had the Last Supper with His disciples.

ในคืนก่อนที่พระองค์ทรงถูกตรึง พระเยซูทรงรับประทานอาหารค่ำกับสาวกของพระองค์

He broke the bread and gave them wine. He looked at them with the eyes of compassion more than any other time, for they would remain on this earth.

พระองค์ทรงหักขนมและทรงยื่นน้ำองุ่นให้กับเขา พระองค์ทอดพระเนตรดูคนเหล่านั้นด้วยสายตาแห่งความเมตตามากกว่าครั้งใดเพราะคนเหล่านั้นจะยังอยู่ในโลก

Even under the pressure of having to take the cross soon, He thought of the souls that would remain on this earth.

แม้กระทั่งภายใต้แรงกดดันของการที่จะแบกกางเขน พระองค์ทรงคิดถึงดวงวิญญาณที่จะยังอยู่บนโลกนี้

And He promised in Matthew 26:29, “But I say to you, I will not drink of this fruit of the vine from now on until that day when I drink it new with you in My Father’s kingdom.”

และพระองค์ทรงสัญญาในมัทธิว 26:29 ว่า “เราบอกท่านทั้งหลายว่า เราจะไม่ดื่มน้ำผลแห่งเถาองุ่นต่อไปอีกจนวันนั้นมาถึง คือวันที่เราจะดื่มกันใหม่กับพวกท่านในอาณาจักรแห่งพระบิดาของเรา”

Fruit of the vine does not just refer to wine.

ผลแห่งเถาองุ่นไม่ได้หมายถึงเพียงน้ำองุ่นเท่านั้น

It refers to all things that are created by Jesus who is the true vine.

แต่หมายถึงทุกสิ่งที่ถูกสร้างโดยพระเยซูผู้เป็นเถาองุ่นแท้

It means He would eat and drink the new fruit with us when the kingdom of heaven comes and all things are recovered.

สิ่งนี้หมายความว่าพระองค์จะทรงรับประทานและทรงดื่มผลใหม่กับเราเมื่อแผ่นดินสวรรค์มาถึงและสิ่งสารพัดได้รับการรื้อฟื้นขึ้นใหม่

As said, even at this moment in heaven, the Lord without eating anything intercedes for the souls who are suffering on this earth.

เหมือนที่กล่าวไปแล้วว่าในวินาทีนี้ในสวรรค์ องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงทูลวิงวอนเพื่อดวงวิญญาณที่กำลังทนทุกข์อยู่บนโลกนี้โดยไม่เสวยสิ่งใดเลย

He will enjoy the banquet of joy with us only after we finish all our good fights in faith, go into heaven, and enjoy the joy of victory.

พระองค์จะทรงเข้าร่วมในงานเลี้ยงแห่งความชื่นบานกับเราหลังจากที่เราเสร็จสิ้นการต่อสู้ในความเชื่ออย่างสุดกำลังของเรา เข้าสู่สวรรค์ และพบกับความยินดีแห่งชัยชนะแล้วเท่านั้น

The title of today’s message is *The Lord’s Love*.

หัวข้อคำเทศนาในวันนี้คือ *ความรักขององค์พระผู้เป็นเจ้า*

We will have the Holy Communion in the 2nd part of the service.

เราจะมีพิธีศีลมหาสนิทในช่วงที่สองของการนมัสการ

Through this service and Holy Communion, I’d like you think about how thankful you are to the Father God and the Lord and how deeply you are feeling His love.

ผ่านการนมัสการและพิธีศีลมหาสนิทนี้ ผมอยากให้ท่านคิดว่าท่านขอบพระคุณพระเจ้าพระบิดาและองค์พระผู้เป็นเจ้ามากเพียงใดและท่านสัมผัสกับความรักของพระองค์ลึกซึ้งแค่ไหน

In doing so, may you realize deep in your heart the love of the Lord who shed all His water and blood on the cross and gave His life, and who is praying for us with tears even today.

ในการทำเช่นนั้น ขอให้ท่านรู้ในส่วนลึกแห่งจิตใจของท่านถึงความรักขององค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงหลั่งน้ำและโลหิตของพระองค์บนกางเขนและทรงมอบชีวิตของพระองค์แก่ท่านและทรงกำลังอธิษฐานเผื่อเราด้วยน้ำตาแม้กระทั่งวันนี้

<Main> Dear brothers and sisters,

<เนื้อเรื่อง> พี่น้องชายหญิงที่รักทุกท่าน

Through the Holy Communion, first of all, we have to give thanks to God the Father and the Lord with all our heart.

ผ่านทางพิธีศีลมหาสนิทนี้ อันดับแรก เราต้องขอบพระคุณพระเจ้าพระบิดาและองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยสิ้นสุดใจของเรา

It is human nature to forget the grace or favor we received as time passes.

ถือเป็นธรรมชาติของมนุษย์ที่จะลืมพระคุณหรือความโปรดปรานที่เราได้รับเมื่อเวลาผ่านไป

Because Jesus knows this human nature very well, He established Holy Communion to remember Him.

เพราะพระเยซูทรงทราบธรรมชาติอันนี้ของมนุษย์เป็นอย่างดี พระองค์จึงทรงตั้งพิธีศีลมหาสนิทเอาไว้เพื่อให้ระลึกถึงพระองค์

It means we should remember the grace and love of the Lord who shed His blood to redeem us from sins and to give us life.

สิ่งนี้หมายความว่าเราควรจดจำพระคุณและความรักขององค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงหลั่งพระโลหิตของพระองค์เพื่อไถ่เราจากความบาปและมอบชีวิตให้กับเรา

How well do you remember Him? Do you have overwhelming emotions when you meditate on the cross of the Lord?

ท่านจดจำพระองค์ได้ดีเพียงใด ท่านมีความรู้สึกอย่างท่วมท้นหรือไม่เมื่อท่านใคร่ครวญถึงกางเขนขององค์พระผู้เป็นเจ้า

Do you live a life in which you give thanks everyday thinking of the grace of salvation?

ท่านดำเนินชีวิตที่ทำให้ท่านขอบพระคุณทุกวันโดยคิดถึงพระคุณแห่งความรอดหรือไม่

When I read the Four Gospels in the Bible, I can’t go on reading.

เมื่อผมอ่านพระกิตติคุณทั้งสี่ในพระคัมภีร์ ผมไม่สามารถอ่านต่อไปได้

It’s because when I read about Jesus’ sufferings, heavy weeping and mourning stop me from reading.

สาเหตุก็เพราะว่าเมื่อผมอ่านเกี่ยวกับการทนทุกข์ของพระเยซู การร้องไห้และการคร่ำครวญอย่างหนักยับยั้งผมจากการอ่านพระคัมภีร์

Sometimes, I can’t even read my own testimonial book.

บางครั้งผมไม่สามารถอ่านแม้กระทั่งหนังสือคำพยานส่วนตัวของผมเองด้วยซ้ำ

Just by remembering the moment I received healing of all my diseases by the power of God, my heart bursts and hot tears gush out from my eyes.

เพียงแค่ระลึกถึงช่วงเวลาที่ผมได้รับการรักษาโรคต่างๆ ของผมด้วยฤทธิ์อำนาจของพระเจ้า หัวใจของผมปะทุและน้ำตาที่ร้อนก็หลั่งไหลออกมาจากตาของผม

I’m moved every time I think of the salvation of the cross. My gratitude is renewed every time I think of the grace of God the Father.

ผมซาบซึ้งใจทุกครั้งที่ผมคิดเรื่องความรอดแห่งกางเขน การขอบพระคุณของผมได้รับการรื้อฟื้นใหม่ทุกเวลาที่ผมคิดเรื่องพระคุณของพระเจ้าพระบิดา

You’ve all received this grace of salvation.

ท่านทุกคนได้รับพระคุณแห่งความรอดนี้

Furthermore, in this church, God is pouring down on you new grace every day so that you will prosper in all things and be in good health just as your soul prospers.

นอกจากนี้ ในคริสตจักรนี้ พระเจ้าทรงกำลังเทพระคุณใหม่ๆ ลงมาเหนือท่านทุกวันเพื่อว่าท่านจะจำเริญสุขทุกประการและมีพลานามัยสมบูรณ์เหมือนที่วิญญาณจิตของท่านจำเริญอยู่นั้น

You can see this point if you just think of the period of time between accepting the Lord for the first time and now.

ท่านสามารถมองเห็นจุดนี้ถ้าท่านเพียงแต่คิดถึงช่วงเวลาระหว่างการต้อนรับเอาองค์พระผู้เป็นเจ้าครั้งแรกกับตอนนี้

I hear many testimonies from church members.

ผมได้ยินคำพยานมากมายจากสมาชิกคริสตจักร

“Sr. pastor, if I hadn’t come to this church, I’d have already killed myself.”

“ศิษยาภิบาลอาวุโสครับ ถ้าผมไม่ได้มาที่คริสตจักรนี้ ป่านนี้ผมคงฆ่าตัวตายไปแล้ว”

 “If I hadn’t heard the holiness gospel through the shepherd, my family would have been broken already.” They say these with tears.

“ถ้าฉันไม่ได้ฟังพระกิตติคุณแห่งความบริสุทธิ์ผ่านผู้เลี้ยง ป่านนี้ครอบครัวของฉันคงแตกแยกไปแล้ว” เขาพูดสิ่งเหล่านี้ด้วยน้ำตา

Moreover, you have numerous testimonies of receiving divine healing and solutions in disastrous situations.

ยิ่งกว่านั้น ท่านมีคำพยานมากมายเกี่ยวกับการได้รับการรักษาจากพระเจ้าและทางออกในสถานการณ์ที่เป็นอันตราย

Without the grace of God the Father, how many dangerous situations would we have faced?

ถ้าปราศจากพระคุณของพระเจ้าพระบิดา เราจะพบกับสถานการณ์ที่เป็นอันตรายมากมายเพียงใด

We’d have lived in pain due to natural disasters, various accidents, and minor sicknesses as well as serious diseases.

เราคงมีชีวิตอยู่ในความเจ็บปวดเนื่องจากภัยพิบัติ อุบัติเหตุต่างๆ และความป่วยไข้เล็กๆ น้อยๆ รวมทั้งโรคภัยร้ายแรง

2 Chronicles 16:9 says, “For the eyes of the LORD move to and fro throughout the earth that He may strongly support those whose heart is completely His.”

2 พงศาวดาร 16:9 กล่าวว่า “เพราะว่าพระเนตรของพระเยโฮวาห์ไปมาอยู่เหนือแผ่นดินโลกทั้งสิ้น เพื่อสำแดงฤทธานุภาพของพระองค์โดยเห็นแก่ผู้เหล่านั้นที่มีใจจริงต่อพระองค์”

When you kept the word of God, without fail He gave you blessings. To those who joyfully gave for the kingdom of God, He blessed them 30, 60, or 100 times more.

เมื่อท่านรักษาพระคำของพระเจ้า พระองค์จะประทานพระพรแก่ท่านโดยไม่ล้มเหลว สำหรับผู้คนที่ถวายให้กับแผ่นดินของพระเจ้าอย่างชื่นบาน พระองค์ทรงอวยพรเขามากขึ้น 30 เท่า 60 เท่า หรือ 100 เท่า

In addition, as days went by He gave you power and strength increasingly more so that you could come into spirit and whole spirit.

นอกจากนั้น เมื่อวันเวลาผ่านไปพระองค์ทรงมอบฤทธิ์อำนาจและกำลังให้ท่านเพิ่มมากขึ้นเพื่อท่านจะสามารถเข้าสู่ฝ่ายวิญญาณและฝ่ายวิญญาณอย่างสมบูรณ์

This way, many of you are bearing the fruits of light, truth, and goodness, as well as receiving financial blessings.

ด้วยวิธีนี้ พวกท่านหลายคนจึงกำลังเกิดผลแห่งความสว่าง ความจริง และความดีรวมทั้งได้รับพระพรด้านการเงิน

I urge you to offer up at every moment the aroma of thanksgiving to the Lord who saved us and to the Father God who always takes care of us.

ผมขอวิงวอนให้ท่านถวายกลิ่นหอมแห่งการขอบพระคุณทุกเวลาแด่องค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงช่วยเราให้รอดและแด่พระเจ้าพระบิดาผู้ทรงดูแลเราอยู่เสมอ

Dear brothers and sisters,

พี่น้องชายหญิงที่รักทุกท่าน

Through the Holy Communion, secondly, we have to feel the love of the Father God, the Lord and the shepherd deep in our heart.

ผ่านทางพิธีศีลมหาสนิท ประการที่สอง เราต้องสัมผัสกับความรักของพระเจ้าพระบิดา ขององค์พระผู้เป็นเจ้าและของผู้เลี้ยงลึกในจิตใจของเรา

Some people say the following:

บางคนกล่าวคำพูดต่อไปนี้...

“If there had been just one person who truly believed and loved me, my life would have been completely different.”

“ถ้ามีเพียงสักคนหนึ่งที่เชื่อและรักผมอย่างแท้จริง ชีวิตของผมคงแตกต่างออกไปอย่างสิ้นเชิง”

There might be a family, friends, or a lover who can give you some of their time and money, but it’s very difficult to find anybody who can sacrifice everything.

อาจจะมีครอบครัว เพื่อนฝูง หรือคนรักที่สามารถให้เวลาและเงินทองบางส่วนของเขากับท่าน แต่เป็นการยากที่จะพบคนที่สามารถเสียสละทุกอย่างเพื่อท่าน

If one can give his life, how great is this love?

ถ้าคนหนึ่งสามารถให้ชีวิตของเขาได้ ความรักนี้จะยิ่งใหญ่สักเพียงใด

The Bible also says in John 15:13, “Greater love has no one than this, that one lay down his life for his friends.”

พระคัมภีร์กล่าวไว้ในยอห์น 15:13 เช่นกันว่า “ ไม่มีผู้ใดมีความรักที่ยิ่งใหญ่กว่านี้ คือการที่ผู้หนึ่งผู้ใดจะสละชีวิตของตนเพื่อมิตรสหายของตน”

And thankfully, you’ve already received this great love.

และขอบคุณพระเจ้า ท่านได้รับความรักอันยิ่งใหญ่นี้แล้ว

And you are receiving that love even now.

และท่านกำลังได้รับความรักนั้นแม้กระทั่งเวลานี้

The One who gave you this love could see that you were suffering and going the way of death.

พระผู้ประทานความรักนี้แก่ท่านทรงมองเห็นว่าท่านกำลังทนทุกข์และมุ่งหน้าไปสู่หนทางแห่งความตาย

For this reason He chose to die for us, to give us life by giving His life.

เพราะเหตุนี้ พระองค์จึงทรงเลือกที่จะตายเพื่อเราเพื่อมอบชีวิตแก่เราด้วยการสละชีวิตของพระองค์เอง

It is our Lord Jesus Christ who gave us the greatest love that cannot be compared with anything else in the whole world.

นี่คือพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราผู้ประทานความรักที่ยิ่งใหญ่ที่สุดแก่เราซึ่งไม่มีสิ่งใดในโลกทั้งโลกสามารถเทียบเทียมได้

Do you feel this love every day of your life?

ท่านสัมผัสกับความรักนี้ทุกวันของชีวิตท่านหรือไม่

We should not just know this love with knowledge.

เราไม่ควรเพียงแค่รู้จักความรักนี้ด้วยความรู้ของเรา

We so often hear that God is love and the Lord loves us.

บ่อยครั้งเรามักได้ยินว่าพระเจ้าเป็นความรักและองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงรักเรา

And because we hear it too often, we might become insensitive.

และเพราะเราได้ยินสิ่งนี้บ่อยเกินไปเราอาจไม่รู้อะไร

Each person has different feelings when they confess their love saying, “The Father, the Lord, I love You.”

แต่ละคนจะมีความรู้สึกต่างกันเมื่อเขากล่าวคำสารภาพรักของเขาว่า “พระบิดาเจ้า องค์พระผ้เป็นเจ้า ข้าพระองค์รักพระองค์”

Some say it without so much emotion.

บางคนพูดคำนี้โดยไม่มีความรู้สึกมากนัก

Some others say it feeling sorry because they feel they lack many things.

บางคนพูดสิ่งนี้ด้วยความรู้สึกเสียใจเพราะเขารู้สึกว่าตนขาดแคลนหลายอย่าง

The others already have overwhelming emotions even before they say it.

บางคนมีความรู้สึกอย่างท่วมท้นแล้วแม้แต่ก่อนที่เขาจะพูดคำนี้

Their eyes are already filled with tears.

ดวงตาของเขาเอ่อล้นไปด้วยน้ำตาเสียแล้ว

The level of feeling the love of God is different from person to person depending on the extent to which they cultivated spirit.

ระดับของความรู้สึกที่มีต่อความรักของพระเจ้าจะแตกต่างกันไปในแต่ละคนโดยขึ้นอยู่กับขนาดที่เขาได้เพาะบ่มฝ่ายวิญญาณเอาไว้

The more deeply you feel His love, the more deeply you can understand the Father’s heart.

ยิ่งท่านสัมผัสกับความรักของพระองค์ลึกซึ้งเพียงใด ท่านก็ยิ่งสามารถเข้าใจพระทัยของพระเจ้าได้มากขึ้นเท่านั้น

Furthermore, you will love God the Father and the Lord foremost.

นอกจากนี้ ท่านจะรักพระเจ้าพระบิดาและองค์พระผู้เป็นเจ้ามากที่สุด

As Mark 12:30 says, “and you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength,” you will love God with all your heart.

เหมือนที่มาระโก 12:30 กล่าวไว้ว่า “และพวกท่านจงรักองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของท่าน ด้วยสุดจิตสุดใจของท่าน ด้วยสิ้นสุดความคิด และด้วยสิ้นสุดกำลังของท่าน” ท่านจะรักพระเจ้าด้วยสิ้นสุดใจของท่าน

Because you realize the love given to you is so great, you don’t feel wasteful even if you have to give all your life.

เพราะท่านรู้ว่าความรักที่มอบให้กับท่านนั้นยิ่งใหญ่มาก ท่านจึงไม่รู้สึกสูญเปล่าแม้ท่านต้องสละชีวิตทั้งสิ้นของท่าน

The apostle Paul said in Romans 8:35. “Who will separate us from the love of Christ? Will tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?”

อัครทูตเปาโลกล่าวไว้ในโรม 8:35 ว่า “แล้วใครจะให้เราทั้งหลายขาดจากความรักของพระคริสต์ได้เล่า จะเป็นความยากลำบาก หรือความทุกข์ หรือการข่มเหง หรือการกันดารอาหาร หรือการเปลือยกาย หรือการถูกโพยภัย หรือการถูกคมดาบหรือ”

In the continuing verses 38-39, he said “For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor any other created thing, will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.”

ในข้อต่อไปท่านกล่าวว่า “ เพราะข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า แม้ความตาย หรือชีวิต หรือทูตสวรรค์ หรือผู้มีบรรดาศักดิ์ หรือฤทธิ์เดชทั้งหลาย หรือสิ่งซึ่งมีอยู่ในปัจจุบันนี้ หรือสิ่งซึ่งจะมีในภายหน้า หรือซึ่งสูง หรือซึ่งลึก หรือสิ่งอื่นใดๆที่ได้ทรงสร้างแล้วนั้น จะไม่สามารถกระทำให้เราทั้งหลายขาดจากความรักของพระเจ้า ซึ่งมีอยู่ในพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราได้”

Paul didn’t care about any kind of hardship because the love of the Lord and the love of the Father were much greater than the difficulties he faced.

เปาโลไม่สนใจว่าจะเป็นความยากลำบากชนิดใดเพราะความรักขององค์พระผู้เป็นเจ้าและความรักของพระบิดายิ่งใหญ่กว่าความยากลำบากที่ท่านได้รับ

I hope you will feel the love of God and the Lord in this way.

ผมหวังว่าท่านจะรู้สึกกับความรักของพระเจ้าและขององค์พระผู้เป็นเจ้าในแนวทางนี้

Also, I hope you will believe that the love of the shepherd in wanting to lead you to New Jerusalem is also love for you personally.

นอกจากนั้น ผมหวังว่าท่านจะเชื่อว่าความรักของผู้เลี้ยงในการต้องการนำท่านไปสู่นครเยรูซาเล็มใหม่เป็นความรักที่มีต่อท่านเป็นส่วนตัวเช่นกัน

If you feel all this love in your heart, it will be easy to cut off the world and cast away evil that used to be difficult to cast away.

ถ้าท่านสัมผัสกับความรักนี้ในจิตใจของท่าน เป็นการง่ายที่จะตัดโลกทิ้งไปและกำจัดความชั่วที่เคยกำจัดได้ยากทิ้งไป

You will be able to march toward New Jerusalem without hesitation on account of the love that holds you until the end.

ท่านจะสามารถเดินหน้าไปสู่นครเยรูซาเล็มใหม่โดยปราศจากความลังเลเนื่องจากความรักที่ยึดท่านไว้จนถึงที่สุด

I hope your lives will be filled with the love of the Father and the Lord.

ผมหวังว่าชีวิตของท่านจะเติมด้วยความรักของพระบิดาและขององค์พระผู้เป็นเจ้า

<Conclusion> Dear brothers and sisters in Christ, the Holy Communion has deep love of the Lord in it.

<สรุป> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์ พิธีศีลมหาสนิทมีความรักขององค์พระผู้เป็นเจ้าฝังลึกอยู่ในพิธีนี้

What kind of love is it?

นี่เป็นความรักชนิดใด

It is the love to give eternal life to us even by dying on the cross and giving all His flesh and blood.

นี่เป็นความรักที่ให้ชีวิตนิรันดรแก่เราแม้ด้วยการตายบนกางเขนและการสละเนื้อและโลหิตทั้งสิ้นของพระองค์

Today’s reading passage John 6:53 says, “…unless you eat the flesh of the Son of Man and drink His blood, you have no life in yourselves.”

ข้อพระคัมภีร์ยอห์น 6:53 ที่เราอ่านวันนี้กล่าวว่า “...ถ้าท่านไม่กินเนื้อและดื่มโลหิตของบุตรมนุษย์ ท่านก็ไม่มีชีวิตในตัวท่าน”

Namely, in order for us to maintain our spiritual life and furthermore grow up in spirit, we have to eat the flesh and drink the blood of the Son of Man.

กล่าวคือ เพื่อเราจะบำรุงรักษาชีวิตฝ่ายวิญญาณของเราเอาไว้และเติบโตขึ้นในฝ่ายวิญญาณมากขึ้น เราต้องกินเนื้อและดื่มโลหิตของบุตรมนุษย์

It’s because, as John 6:55 says, “For My flesh is true food, and My blood is true drink.”

สาเหตุเป็นเหมือนที่ยอห์น 6:55 กล่าวไว้ว่า “เพราะว่าเนื้อของเราเป็นอาหารแท้และโลหิตของเราก็เป็นของดื่มแท้”

In order to eat the flesh of the Son of Man, we have to make the words of God our spiritual bread.

เพื่อจะกินเนื้อของบุตรมนุษย์ เราต้องทำให้พระคำของพระเจ้าเป็นอาหารฝ่ายวิญญาณของเรา

In order to drink His blood, we have to practice the words of truth with faith.

เพื่อจะดื่มโลหิตของพระองค์ เราต้องประพฤติตามพระคำแห่งความจริงด้วยความเชื่อ

Then, the truth will replace the untruths in our heart.

จากนั้น ความจริงจะเข้ามาแทนที่ความเท็จในจิตใจของเรา

As love fills, hatred will leave.

เมื่อความรักเติมเต็ม ความเกลียดชังก็จะออกไป

As humbleness comes in, arrogance will go out; as gentleness enters, bad-temper will depart from us.

เมื่อความถ่อมเข้ามา ความหยิ่งผยองก็จะออกไป เมื่อความสุภาพอ่อนโยนเข้ามา อารมณ์ไม่ดีก็จะจากเราไป

In order to have true life in us, as we learn the word of God, we must have the following deeds of practicing the words with faith.

เพื่อจะมีชีวิตที่แท้จริงในเรา เมื่อเราเรียนพระคำของพระเจ้า เราต้องมีการประพฤติตามพระคำด้วยความเชื่อติดตามมา

Those who act in this way will enjoy eternal glory with the Lord later.

ผู้คนที่ประพฤติตนในแนวทางนี้จะมีสง่าราศีนิรันดร์กับองค์พระผู้เป็นเจ้าในภายหลัง

Namely, they will eat and drink at the Lord’s table having parties day after day in heaven that is prepared for us.

กล่าวคือ เขาจะรับประทานและดื่มที่โต๊ะเสวยขององค์พระผู้เป็นเจ้าโดยการมีงานเลี้ยงในสวรรค์ทุกวันซึ่งทรงเตรียมไว้เพื่อเรา

Even now, the Lord is praying for us and looking forward to such a day.

แม้กระทั่งเวลานี้ องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงอธิษฐานเผื่อเราและทรงหวังที่จะให้วันนั้นมาถึง

When we share this bread and wine today, I hope you will once again imprint the Lord’s love on your heart.

เมื่อเรามีส่วนในขนมปังและน้ำองุ่นนี้ในวันนี้ ผมหวังว่าท่านจะจารึกความรักขององค์พระผู้เป็นเจ้าไว้ในจิตใจของท่านอีกครั้งหนึ่ง

In so doing, may you love the Lord more and enjoy overflowing blessings in every aspect of your lives, I pray this in the name of the Lord!

ในการทำเช่นนั้น ขอให้ท่านรักองค์พระผู้เป็นเจ้ามากขึ้นและชื่นชมกับพระพรอันเปี่ยมล้นในทุกด้านของชีวิตท่าน ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า